

Ausschreibung zur:

Gara per l'appalto per la:

**REPARATUR HAUPTSAMMLER  
 ST. LORENZEN**

**RIPARAZIONE DEL COLLETTORE PRIN-  
 CIPALE DI SAN LORENZO**

**Bauliche Maßnahmen**

**Opere edili**

**Verhandlungsverfahren unter EU –  
 Schwelle mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura negoziata sotto soglia europea  
 con modalità telematica**

CUP KODEX  
 CIG KODEX

**D62B18000380008**  
**7700650967**

CODICE CUP  
 CODICE CIG

**MITTEILUNG Nr. 1**

**COMUNICAZIONE n. 1**

**Frage Nr. 1**

Es ist nicht möglich vom Portal die Projektunterlagen herunterzuladen und schon gar nicht ein Angebot abzugeben. Es fehlt der Druckknopf „Abgabe Angebot“

**Domanda n. 1**

Dal portale non è possibile scaricare la documentazione progettuale ne tantomeno presentare l'offerta, manca il bottone "presenta offerta"

**Antwort Nr. 1**

Das e-procurement des Informationssystems für öffentliche Aufträge der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol ersucht alle betroffenen Bieter sich in dieser Angelegenheit an die Kontaktstelle für Wirtschaftsteilnehmer zu wenden über die kostenlose Telefonnummer

**Risposta n. 1**

Il e-procurement del Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige invita tutti concorrenti interessati di rivolgersi in questa faccenda al contatto per gli operatori economici tramite il numero telefonico gratuito

**800.885122**

**Frage Nr. 2**

Man ersucht zu erläutern, ob die Pos. "5.10\_52.02.40.05 Lieferung und Montage einer Druckrohrleitung DN 300", angegeben auf Seite 2 in der Projektunterlage Nr. 5 Kostenschätzung, den Ankauf der Druckrohrleitung beinhaltet.

**Domanda n. 2**

Si chiede di indicare se la voce "5.10\_52.02.40.05 - Fornitura e posa in opera di una condotta forzata DN 300" inserita nell'allegato progettuale n.5 Stima dei costi, alla pagina 2, comprende l'acquisto della stessa

**Antwort Nr. 2**

Die Leitung ist als Provisorium gedacht, welches während der vorgesehenen Eingriffe im Kanal dazu dient, das Abwasser umzuleiten. Die Leitung könnte z.B. auch geliehen werden. Nach Fertigstellung der Maßnahmen im Kanal ist die Leitung zu reinigen und muss dann wieder abgebaut und mitgenommen werden (siehe auch die Positionsbeschreibung im Langtext des Leistungsverzeichnisses).

**Risposta n. 2**

La condotta è pensata come soluzione provvisoria, che durante gli interventi previsti nel canale serve per deviare le acque residue. La condotta potrebbe p.e. anche essere noleggiata. Dopo l' ultimazione degli interventi nel canale la condotta deve essere pulita, smontata e portata via (vedasi anche la descrizione della voce nel testo lungo dell' elenco prestazioni).

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Verfahrensverantwortliche | Il Responsabile Unico del Procedimento

Dr. Ing. Konrad Engl